

18 août 1972, Ottawa

Ouverture officielle de l'Exposition nationale d'Ottawa

L'action du gouvernement québécois

Comme toutes les provinces du pays et en collaborant avec le gouvernement fédéral, le Québec cherche à créer au Canada ces conditions de liberté, d'égalité et de prospérité auxquelles aspire l'ensemble de la population canadienne. L'action du gouvernement québécois, que ce soit sur le plan de ses rapports avec les autres gouvernements ou bien sur celui des affaires proprement québécoises, témoigne de cette volonté de renforcer l'unité de notre pays et de raffermir cette nécessaire et essentielle solidarité canadienne.

Cette action, elle puise sa légitimité dans le mandat clair et non équivoque que le gouvernement tient de l'immense majorité de la population québécoise. Elle rejoint aussi très directement les aspirations des Canadiens de toutes les régions du pays. C'est dans cette perspective que s'inscrivent les prises de position et les décisions du gouvernement québécois.

Quebec wants to see Canadian political institutions reshaped for one very simple reason: the wish to give our country a political system adapted to the pressing needs of each region of the country, to the true aspirations of all its people and to the demands of our time.

By placing the accent on problems of regional disparity, underemployment and poverty, Quebec interprets the feelings of thousands of Canadians who are living in economic and social conditions which are unacceptable in a country such as ours. By its tenacity and steadfastness in fighting for the functional integration of income security programs, Quebec is seeking to increase the effectiveness of those programs which to date have not succeeded in obtaining their objectives.

All these preoccupations are widely shared by the governments of our country and Canadian public opinion.

Le Québec a aussi ses responsabilités vis-à-vis de ses citoyens. L'action des gouvernements québécois des quelque dix dernières années, démontre notre volonté de faire face avec succès aux exigences de notre temps. Les importantes réformes opérées dans les domaines de l'éducation, de l'économie et des affaires sociales en témoignent et placent même le Québec dans certains secteurs à l'avant-garde.

Quebec, like other provinces, must advance the interests of its citizens at the national level. We certainly do not act in this way with the intention of weakening the unity of Canada, but rather to reinforce this unity. The most serious threat to Canadian unity remains the inequality which exists between citizens in different parts of the country. This problem of inequality of opportunity among Canadians has an obvious economic dimension. It contains as well social, cultural and even political dimensions. The problem is therefore one of extreme

complexity and a valid solution will be found only when all Canadians, and in particular all governments in the country, decide to face the problem with determination and imagination by putting aside all self-seeking and by turning aside, when the need arises, from traditional paths.

In this perspective, a large body of opinion began to take shape in Canada some time ago to reaffirm the idea of a greater decentralization of power in order to increase the efficiency of the policies of the different governments.

It is superfluous to say that Québec is particularly happy about this phenomenon since it has always favored the decentralization of political decision-making centers in the country. To reasons of a political, geographical and cultural nature which are generally invoked in favor of decentralization, we must now add the need for efficiency in government programs in order to reduce inequality between citizens and to solve such important problems as inflation and unemployment, as well as to ensure a dynamic economic and social development.

L'expérience canadienne récente porte donc en elle-même certaines évidences qui, tout en maintenant l'importance du rôle du gouvernement fédéral, militent à tout le moins en faveur d'une plus grande participation des gouvernements provinciaux dans la conception comme dans la mise en œuvre des programmes nationaux. De la même façon, les provinces doivent pouvoir disposer de ressources financières conformes à leurs responsabilités constitutionnelles.

Telle m'apparaît être la conclusion majeure de la dernière conférence des Premiers ministres à Halifax qui, nous le souhaitons tous, trouvera des lendemains dans des réaménagements d'ordre constitutionnel, administratif et financier suivant les ordres de problèmes que nous rencontrons.

CAPITALE NATIONALE

Je ne peux me trouver à Ottawa sans souligner les progrès considérables réalisés ces derniers temps dans l'aménagement de la région de la Capitale Nationale. Je me plais à voir dans ce succès un exemple éloquent de ce que nous pouvons faire dès lors que le gouvernement fédéral et deux gouvernements provinciaux décident de collaborer ensemble.

As Canadians we must congratulate you for this achievement, and as a Quebecer, permit me to rejoice over the considerable contribution this initiative has made to the economic and social development of Western Quebec.

C'est dans ce même esprit que j'ai accepté l'aimable invitation qu'on m'a faite de venir assister à l'ouverture de l'Exposition nationale d'Ottawa, à laquelle de nombreuses entreprises québécoises participent.

LA PROMOTION CULTURELLE

Tous les Canadiens veulent pour leur pays la prospérité, la sécurité et la justice sociale. Jamais n'avons-nous eu autant de moyens et de ressources pour atteindre ces objectifs. Dans les domaines économique et social, les plus grands espoirs nous sont permis.

Remarkable progress has been made over the past few years by both the Federal Government and the provinces in linguistic and cultural matters. This progress is significant, but difficult as well, for the subject is a delicate one and many individuals are concerned since it involves their language and their cultural community. Economic progress if, on the one hand, the freedom of other hand, we permit them to rural Canadian.

But whatever our success as regards social and economic, we shall not have fully assumed our responsibilities. On the one hand, we do not assure our two cultural communities' action necessary to their development and if, on the other hand, we do not initiate between them relations which will participate in the affirmation of an authentic Canadian identity. I feel that the future to which Canadians aspire will only be achieved by the continued united efforts of the different governments and of all those who have the progress and stability of our country at heart.

En ce qui nous concerne plus directement au Québec, pour les raisons que vous savez, nous entendons assumer pleinement la responsabilité particulière que nous avons en ce qui a trait à la sécurité et à l'épanouissement linguistique et culturel des Québécois francophones, et ce sans nier d'aucune façon les droits reconnus à notre minorité anglophone.

Nous ne pouvons pas cependant nous désintéresser – comme Canadiens – du rayonnement du français au sein du gouvernement fédéral comme dans les autres provinces canadiennes. Nous nous y intéressons, nous voulons y collaborer, nous comprenons les difficultés qui se posent, nous ne pouvons que souhaiter que certaines réticences cèdent le pas aux exigences de justice, de stabilité et d'unité qui demeurent fondamentales pour notre pays.

Let us not forget that above all the promotion of the French language and culture in Canada constitutes, and I am certain of this, an essential condition for the continuing independence of our country faced with the cultural encroachment of the United States. It is of the utmost importance that all Canadians be fully aware of this.